A

1．阿拉法和俄梅戛 (Alpha and Omega)

阿拉法(又译阿尔法)是第一个希腊字母(α),俄梅戛是最后一个希腊字母(ω),因此‘阿拉法和俄梅戛’具有始终、全部的意思。本词语源出《新约·启示录》第1章第8节：“主上帝说：‘我是阿拉法,我是俄梅戛,是昔在今在以后永在的全能者’。”意思是说上帝是始、是终,是万物的根源,也是万物的归宿。

2．阿 们 (amen)

“阿们”一语是希伯来语的译音,出自《圣经》,有实实在在、诚心所愿的意思。基督教徒承袭犹太教的习惯，在祈祷结束时都要说“阿们”。因此，在西方语言中，对一件事说“阿们”含有表示赞同的意思。

3．埃及的粮食 (corn in Egypt)

在西方语言中,什么东西很多就说多得象埃及的粮食那样。这是根据古代希伯来民族中流传的一个非常古老的故事。故事发生在大约三千五百多年以前。(见《旧约·创世记》第41章等)

约瑟有弟兄十二人,住在迦南(巴勒斯坦)。他的十个哥哥出于嫉妒,把他卖给一伙商人(见319“约瑟的彩衣”)。商人将他带到埃及，卖给了埃及的护卫长波提乏为奴仆。约瑟办事精明可靠，深得主人信任。他由于拒绝女主人的引诱，遭受诬告，被主人关进了监狱。过了多年，埃及王法老的两个大臣因得罪法老也被关在同一个监狱里。一天，这两个人各做一梦，因为不知道梦的意思，所以都显出愁眉

需要全本请访问 www.ertongbook.com

苦脸的样子。约瑟主动替他们圆解梦说，一个人将被处死，另一个将官复原职。后来这话果然应验了。

又过了多年,埃及王法老也做了梦,但是找不到圆梦的人。这时那个下狱后被释放的大臣想起了约瑟，于是向法老王推荐约瑟为他解梦。约瑟出狱的时候已经三十岁。他说,法老的梦预示埃及将有七个丰年,丰年之后又要来七个荒年,甚至埃及要被饥荒所灭。他建议法老选派一个有才干的宰相，好在丰年期间在全国各地大量征集粮食储存起来，到荒年时，百姓就不致饿死。法老听后，觉得约瑟智慧过人,对他非常赏识,于是派他当了埃及的宰相,叫他在丰年来临的时候筹办征粮储粮的事工。

七个丰年果然来到，丰收的粮食多得象海边的沙一样。约瑟就在全国进行征粮储粮的工作。七个丰年一过，七个荒年就来了。不但埃及有饥荒，天下各地都有饥荒。约瑟的哥哥们不得不到埃及来买粮食，都来拜伏在他的脚下。约瑟不念旧恶,与哥哥们和好,最后把他父亲和兄弟全家都接到埃及，靠埃及的粮食度过荒年。

4. 埃及的肉锅 (flesh-pots of Egypt)

此语出自《旧约·出埃及记》第16章,意思是指对过去的奢侈生活所不该有的怀恋，应当重视独立自主的生活。

相传古以色列民族曾在埃及受法老的奴役，过着悲惨的生活。摩西带领他们离开埃及，到那美好宽阔流奶与蜜的迦南地，就是现在的巴勒斯坦。但是进入这美地之前要在旷野中走漫长的道路。以色列人扶老携幼，途中遇到空前的困难,首先是吃饭问题。他们向摩西发怨言说:"我们巴不得早死在埃及地，那时我们坐在肉锅旁边吃得很饱。你把我们从埃及领出来，是要叫我们全都饿死在这旷野啊!"

古以色列人在埃及住在歌珊地,那里土地肥沃,庄稼每

年可有两熟，主食和副食都较丰富。但他们在埃及过的是奴隶生活，因此埃及的肉锅也没有什么值得怀恋的。

“埃及的肉锅”也有寻欢作乐的场所的意思。

5. 爱邻舍如同自己（love your neighbour as yourself）

“爱邻舍如同自己”是基督教教义总纲：“爱上帝爱人”的一个重要组成部分。源出《新约·路加福音》第10章“好撒玛利亚人”的比喻。据载：有一次，一个犹太律法师试探耶稣说：“夫子，我该作什么才可以承受永生？”耶稣对他说：“律法上写的是什么？你是怎样念的呢？”律法师回答说：“你要尽心、尽性、尽力、爱主你的上帝，又要爱邻舍如同自己。”耶稣回答说：“你回答得很对，你这样行，就必得永生。”但律法师要显示他自己有理，就对耶稣说：“谁是我的邻舍呢？”于是耶稣就对他讲了一个好撒玛利亚人的比喻，用以说明谁是一个人的邻舍。（见94“好撒玛利亚人”）

6. 爱筵（love-feast）

源出《新约·犹大书》第12节（译为“爱席”）。据基督教一些古卷记载，爱筵是表示基督徒之间弟兄友爱的一种公共聚餐的名称。早期基督教的信徒们认为他们都是耶稣基督所拯救的，也都是上帝的儿女，可以不分社会阶层，不分贫富和文化背景，大家聚集在一起会餐，举行爱筵。在第一世纪，爱筵与圣餐是连在一起举行的；后来教会人数不断增加，因而产生滥用爱筵的种种弊病。到第二世纪，爱筵与圣餐逐渐分开，最后爱筵从教会中完全消失。到了近代，又有少数教会恢复了举行爱筵的活动。

7. 安息日（Sabbath）

安息日是犹太教的礼拜日，就是现在的礼拜六。安息日的主要意思就是在这一天要休息，什么工作都不要做。

犹太教相信上帝用六天时间创造天地,到第七天休息,因此上帝赐福给第七日，把它定为圣日。十诫里的第四条就规定要守安息日。后来法利赛人关于安息日又制定了许多烦琐的教条和清规戒律（见 64“ 法利赛人 ”)。他们甚至规定安息日不可以旅行，限定安息日只可走约三华里的路程等等。犹太教发展到法利赛人时代(约公元前一百年),安息日完全变成了对人们的一种束缚。

B

8．八福（Beatitudes)

《新约·马太福音》第 5 章耶稣‘ 登山宝训 ’中论‘ 福 ’有一段说教，提到八种有福的人。依次是：

虚心的人有福了,因为天国是他们的。(在《路加福音》中‘ 虚心 ,,作‘ 贫穷 ”。)

哀恸的人有福了

温柔的人有福了

饥渴慕义的人有福了（《路加福音》作“ 饥饿的人 ,,)

怜恤人的人有福了

清心的人有福了

使人和睦的人有福了

为义受逼迫的人有福了

9．巴 比 伦 （Babylon)

本词条是‘ 罪恶荒淫的大城市 ’的意思。

巴比伦是古代巴比伦国的首都，是世界古老文化的中心之一。它那宏伟的建筑，富丽豪华的空中花园被誉为古代世界七大奇观之一。

巴比伦在其强盛时代成为当时东方世界的霸主，小小的古以色列民族处在它铁蹄的蹂躏之下。巴比伦军队曾两次攻破耶路撒冷，以色列人两次被掳到巴比伦，耶路撒冷最后完全被毁灭。被掳沦落异国的人饱尝亡国的痛苦，对侵略他们的敌人深为痛恨。在《圣经》里巴比伦成了罪恶荒淫的代名词。

10. 巴比伦的大淫妇 (great harlot of Babylon)

源出《新约·启示录》。据该书第 17—18 章记载，作者见到"异象"：

> 一个身穿紫色和朱红色衣服的女人，骑着一匹七头十角的兽，她的额上写着"奥秘哉！大巴比伦，作世上的淫妇和一切可憎之物的母"。

作者同时还听到喊声说"巴比伦大城倾倒了，倾倒了！成了鬼魔的住处，和各样污秽之灵的巢穴……

《圣经》上这两段话反映了作者对罗马帝国的仇恨心情。公元 64 年，罗马城发生大火，罗马皇帝尼禄为转移人民对他执政的不满，诬陷基督教徒是纵火者，并以此为借口对罗马城的基督教徒进行迫害。"巴比伦的大淫妇"即指罗马帝国，特别影射其骄奢淫逸，暗示它逃脱不掉行将灭亡的厄运。

11. 巴别 (Babel)

巴别是一个古城的名字，在西方语言中是混乱嘈杂的意思，故事出自《旧约·创世纪》第 11 章。

据说在远古时代人类的语言都是一样的。人们由西向东迁移来到示拿，见一平原。他们要在那里造一座城和一座塔，塔顶可以通天。当时认为天是上帝的居所，他们的造塔计划触怒了上帝。正当他们建造的时候，上帝从天上下

需要全本请访问 www.ertongbook.com

来变乱人们的口音，使他们彼此言语不通。从此他们分散在各地，停止了建城和建塔的工作。后来那城叫巴别，就是混乱嘈杂的意思。

《创世记》的作者通过这个故事来解释为什么现在世界各国各民族的语言都不相同。

12. 巴兰的教训 (the teaching of Balaam)

出自《新约·启示录》第2章。巴兰是《旧约·民数记》所载的那个遭驴子开口抗议的假先知。据传巴兰向摩押王巴勒献谋，让摩押的姑娘去引诱希伯来人，叫他们拜摩押的神。希伯来人由于听了巴兰的教唆，犯了拜邪神和淫乱的罪，结果上帝降下瘟疫，使二万四千希伯来人死亡。后来，基督教常用“巴兰的教训”来喻指一切把人引入歧途的异端邪说。

13. 巴兰的驴子 (Balaam's ass)

巴兰的驴子在西方语言中的意思是平常沉默驯服，现在突然开口抗议的人。

故事出自《旧约·民数记》第22章。古希伯来人从埃及出来，经过西奈半岛的旷野。他们在旷野里走了四十年漫长迂回的道路，来到约旦河东摩押平原。摩押王看到希伯来人这样多，心里非常害怕，于是派人去请先知巴兰来咒诅他们。古人相信先知的话有一种魔力，他祝福谁，谁就兴旺发达，他咒诅谁，谁就灭亡败落。

巴兰骑上驴应邀前去。上帝为了保护希伯来人，就派天使拦阻他。天使手里拿着拔出来的刀站在路上。驴看见天使，不敢再往前走，就跨进田里。于是巴兰打驴，叫它回转上路。后来走到葡萄园之间的窄路上，两边都有墙。天使在前边拔刀站立，驴就紧贴着墙走，把巴兰的脚挤伤了。巴兰用力打驴，驴又向前走了不远。因为道路过于狭窄，前

边又有天使拦路，它实在走不过去，就只好卧在地上。巴兰大怒用杖狠狠打驴。于是上帝叫驴开口讲话：

我怎么对不起你了，你竟打了我三次？

因为你戏弄我，我恨不得手里有刀把你宰了！

我不是你的驴吗？你从小到现在一直骑我。我平常向你这样做过吗？

没有……

这时上帝使巴兰的眼睛明亮，他就看见天使拿刀站在路上。巴兰吓得伏在地上。

天使说："你为什么三次打你的驴呢？因为你走的道路不正，所以我前来阻挡你。驴看见我就三次偏转过去，它若不这样偏转，我早就把你杀了。"

巴兰："我有罪了。我不知道你在路上阻挡我。你若不喜欢我去，我就转回。"

天使："你可以去，但是你要说我叫你说的话。"

于是巴兰继续向前走去。

14．巴 力 (Baal)

巴力是偶像、假神的意思。西方语言中说一个人"拜巴力"就是说他不忠于自己的信仰和事业。

"巴力"一词希伯来文原意为主人、占有者，因此在《旧约》中"她的巴力"*即指一个女人的丈夫(《旧约·撒母耳记下》第11章26节)，而"一城的巴力"即指该城的神。古代从事农业的闪族人崇奉的巴力是丰饶之神。后来，古代以色列人奉耶和华为独一的神，因此拜巴力便指拜邪神或拜偶像。

据《旧约·列王纪上》第18章说：以色列人来到巴勒斯

* 有的径直译为丈夫，见《当代圣经·旧约》第531页，香港新力出版社译，1979年7月。

坦后,受到崇拜巴力神的影响。特别是到了亚哈王时代(公元前九世纪),崇拜巴力之风盛行。这是因为亚哈王娶了一个异族王后耶洗别,在她的推动下,崇拜巴力几乎取代了崇拜耶和华上帝。(见 280 "耶和华")王后将耶和华上帝的先知都杀了,只剩下以利亚一个人。

就在这个关键时刻,先知以利亚挺身而出,同亚哈王约定大家都到迦密山开大会,考验到底那个是真神——是巴力还是耶和华上帝。参加大会的有以色列群众和巴力的四百五十个先知,还有耶和华上帝唯一的先知以利亚。

以利亚和他们商定双方各宰一只牛犊放在柴上,然后各自祈求自己的神,能从天上降下火来烧尽牛犊和柴的,就是真神。首先由巴力的先知向他们的神求告,但是一点效应都没有。以利亚取笑他们说:"大声求告吧!因为他是神,……他或在默想或在睡觉,你们应当喊醒他。"这几百个巴力的先知求告了一整天。他们狂呼乱叫,用刀枪自割自刺,以至流出血来,借此表明他们祈求的迫切和诚心,可是没有声音也没有火从天降下来。

轮到以利亚的时候,他走近祭坛向他的上帝祈求,上帝从天上降下火来把牛犊和木柴都烧得一干二净。以利亚终于将群众争取到自己的一方。

15 巴珊牛 (bull of Bashan)

巴珊牛(一译巴桑牛)在西方语言中的意思是大嗓门的人。巴珊为巴勒斯坦北部加利利海以东和东北面的广阔肥沃地区,以畜牧著名。因巴珊牛体形高大肥壮,在《圣经》中也用以指那些禀性残酷,压迫别人的人。(参看《旧约·阿摩司书》第 4章)

16. 把埃及人的财物夺去 (spoil the Egyptians)

本词语的意思是夺取敌人的财物,出自《旧约·出埃及记》第12章。

相传古代埃及王法老奴役希伯来人，上帝派摩西领他们离开埃及。但法老的心刚硬,不许希伯来人获得自由,于是上帝降十灾给埃及。最后的一灾是击杀埃及全地的长子和头生的牲畜。于是法老不得不连夜派人催促希伯来人赶快离开埃及。他们走的时候乘机向埃及人要金器银器和衣服，这样他们就将埃及人的财物夺了去。

17. 把脚上的尘土跺下去

(shake the dust off one's feet)

本词语的意思是断然离去，出现在《新约·马太福音》第10章。据传耶稣派门徒出去传道，嘱咐他们如果什么地方的人不接待他们,不听他们的话,他们离开的时候,要把脚上的尘土跺下去。所以把脚上的尘土跺下去这一词语，表示极端愤怒，与对方断绝一切关系的意思。

18. 把珍珠丢在猪前

(cast pearls before swine)

本词语的意思是指把珍贵的东西给不识货的人，或指珍贵的东西得不到赏识,出自《新约·马太福音》第7章中耶稣的教训。

耶稣说:'不要把圣物给狗,也不要把你们的珍珠丢在猪前 恐怕它践踏了珍珠,转过来咬你们。'意思是不要把珍贵的东西给不懂行或不会欣赏的人，这样做不但无益反而有害。

19. 拜金牛犊 (worship the golden calf)

本词语原是拜偶像的意思,出自《旧约·出埃及记》第32章,后来引伸为崇拜金钱。

相传，摩西以色列人离开埃及,在西奈山上颁布十条

诫命。摩西在山上与上帝交往，达四十昼夜。以色列人在山下等得不耐烦了，就对摩西的哥哥亚伦说：“你要给我们做一个神像，可以在我们前面引路，因为领我们出埃及的那个摩西，我们不知道他遭遇了什么事。”亚伦叫他们把家人的金首饰都拿来，他就用这些金子铸成一只金牛犊。亚伦带领他们在金牛犊面前献祭、敬拜。人们围着金牛犊吃喝狂欢。

摩西下山看见人们拜金牛犊，心里发怒，将刻有十诫的两块石板扔在山下摔碎了。他又把金牛犊用火焚烧，磨得粉碎撒在水面上，叫以色列人喝，以此惩罚他们。

20. 稗子撒在麦子里 (sow tares among the wheat)

源出《新约·马太福音》第 13 章耶稣所讲的‘稗子的比喻”。内容大意是：天国好象人把好种撒在田里，但在人睡觉的时候，有仇敌来，将稗子撒在麦地里就走了。

到麦子长苗吐穗的时候，稗子也显出来。田主的仆人来告诉他说“主阿，你不是撒好种在田里么，从那里来的稗子呢？”主人说“这是仇敌做的。”仆人说“你要我们去薅出来吗？”主人说“不必，恐怕薅稗子，连麦子也拔出来。让这两样一齐长，等着收割。当收割的时候，我要对收割的人说：‘先将稗子薅出来，捆成捆，留着烧，唯有麦子要收在仓里。’”

因此‘稗子’的意思是不良成分，或起阻碍作用的东西。

21. 半铁半泥的脚 (feet partly of iron and partly of clay)

源出《旧约·但以理书》第二章尼布甲尼撒的梦。据载：巴比伦王尼布甲尼撒做了一个梦，早晨醒来后，把梦忘了。他召集国中所有的哲士、术士，要他们将他那忘了的梦

讲解给他听。结果,当然没有人能讲。尼布甲尼撒大怒,下令要杀尽国中所有的哲士和术士。正在这时,但以理听到了这事,就去见尼布甲尼撒,要求他宽限日期,他一定将梦及其讲解告诉他。

当晚,但以理从上帝的启示中,知道了梦的内容和怎样讲解这梦,于是就向尼布甲尼撒解释说:"王阿,你梦见一个大像。这像甚高,极其光耀,站在你面前,形状甚是可怕。这像的头是精金的,胸膛和膀臂是银的,肚腹和腰是铜的,腿是铁的,脚是半铁半泥的。……"

"泥足巨人(a colossus with feet of clay)"一词的说法,可能是从这故事中'半铁半泥的脚'引伸而来的。

22. 包在手巾里存着 (lay up in a napkin)

这个词语的意思是搁置起来,不加以利用,来自《新约·路加福音》第 19 章。据载耶稣有一次讲了十锭银子的比喻,说有一个主人到远方去,他临走的时候叫了十个仆人来,交给每人一锭银子叫他们去做生意。过了很久,主人回来了。头两个仆人都替主人赚了许多钱,得到了主人的赏赐。但是第三个仆人把主人交给他的一锭银子包在手巾里存着,一点钱也没有赚。于是主人狠狠地责备这个懒惰的仆人。

23. 豹岂能改变斑点呢 (can the leopard change his spots)

本词语是本性难移的意思,出自《旧约·耶利米书》第 13 章第 23 节:"古实人岂能改变皮肤呢?豹岂能改变斑点呢?若能,你们这习惯行恶的,便能行善了。"先知耶利米代表上帝教训以色列人,特别指责耶路撒冷城中那些一贯欺压别人的人,说因为他们的恶习已经根深蒂固,叫他们改弦易辙也就等于叫豹改变它的斑点一样难。

需要全本请访问 www.ertongbook.com

24. 杯 (cup)

英语 one's cup was full 有福杯满溢、幸福极了的意思。这是根据《旧约·诗篇》第 23 篇里

你使我的福杯满溢

那句话。这首诗描写古希伯来人和上帝的关系，如同羊和牧人的关系一样。在上帝无微不至的保护下，希伯来人的"福杯满溢"，幸福极了。

《圣经》中还有另外一种杯，含有苦杯的意思。这是根据'福音书'的记载。据传耶稣临难前曾向上帝祷告说：

"我父阿，倘若可行，求你叫这杯离开我，然而不要照我的意思，只要照你的意思！"

意思是求上帝救他脱离死亡的苦难。

25、背十字架 (bear one's cross)

本词语的意思是：信徒受到的磨炼或痛苦是对他们的忍耐或德性的一种考验，出自《新约·马可福音》第 8 章中耶稣的话。耶稣向门徒预言他上耶路撒冷去将被人杀害，他的门徒彼得就拉着他劝他不要去。于是耶稣说："若有人要跟从我，就当舍己，背起他的十字架来跟从我。"耶稣预感到他自己要遭遇死亡的不幸，他要求他的门徒必须和他一样，准备受到各种磨炼或痛苦。(见 207"十字架")

26. 彼列 (Belial)

《圣经》英文钦定本所译 Belial 一词，在《旧约》一些章节中原是"卑鄙"的意思，本来不是专有名词。此字在另一些章节中也译为'匪徒'。但'彼列'在《新约》中专指魔鬼(《新约·哥林多后书》第 6 章 15 节)，是撒但(即魔鬼)的别名。(见 183"撒但")

另外，在《旧约·撒母耳记上》第 25 章有 man of Belial (属彼列的人)的说法，是'坏人'的意思。故事说大

卫在没有做以色列王以前曾遭受扫罗王的迫害，到处逃亡；跟随他的有几百人。有一次，他派人到一个名叫拿八的富户那里去“借粮”，拿八不但不给他们什么，反而开口骂人。这事惹恼了大卫，他带了四百人去准备进行报复。拿八的妻子是个有见识的女人，她赶紧带了许多食品去慰劳大卫和他手下的人。他对大卫说：“……我主不要理这个坏人(man of Belial)拿八……，”又说了许多劝解的话。于是大卫接受了礼物，撤兵回去。

27. 彼拉多 (Pilate)

彼拉多是罗马皇帝提庇留派驻犹太的一个巡抚（任期为公元 26—36年）。据《新约·路加福音》第 13 章记载，他曾大事杀戮加利利人，将加利利人的血掺杂在他们献给上帝的祭物中，耶稣也是在他的任期内被钉死在十字架上的。（见 251“洗手”）“福音书”关于彼拉多的描绘，主要围绕他对耶稣进行审判定罪这一事件。根据其它史料记载，彼拉多是一个以暴虐著称的统治者。与彼拉多同时的亚基帕第一在给犹太哲学家斐罗的一封书信中，记述彼拉多是“一个……残酷无情的人物”，并且指责他“腐败、贿路、横暴、盗窃、粗率、侮蔑、屡屡不经审判便执行死刑，无穷无尽……的残暴”。

28. 彼拉多问真理 (Pilate asked about truth)

据《新约·约翰福音》第 18 章 37—38 节记载，彼拉多在审问耶稣的过程中，耶稣曾对彼拉多说过这样一句话：“我来到世间，特为给真理作见证，凡属真理的人，就听我的话。”彼拉多不懂，就说：“真理是什么呢？”

本词语喻指，一个实行强权的人竟然问真理，这是对真

理的讽刺。

29. 庇护所或避难所 (sanctuary)

这个词的原意是“圣所”,犯有误杀罪或生命受到威胁的人,可以到教堂里的圣所来避难,使他的安全得到保障,这个词就有了庇护所的意思。根据古以色列法律,这样的人可以到圣殿的圣所里避难,这是因为圣所被认为是神圣不可侵犯的地方。中古时代欧洲各国法律对此都有规定。法国到资产阶级革命时,才废除了教堂的避难权。

30. 便雅悯的份儿 (Benjamin's mess)

“便雅悯的份儿”意思是“最大的份儿”,见《旧约·创世纪》第 43 章第 34 节。

据载约瑟有十个同父异母的哥哥和一个同母所生的弟弟便雅悯。约瑟的父亲雅各,非常爱约瑟的母亲。雅各早年为了娶这位姑娘,曾为女家劳动了十四年作为代价,不幸的是约瑟的母亲生下便雅悯后就死了。因此,雅各特别疼爱约瑟和便雅悯。

后来迦南发生饥荒。约瑟的哥哥们到埃及去买粮。(见 3“埃及的粮食”)约瑟这时已当了埃及宰相,为了考验他们,故意说他们是奸细。他们将家中的情况一一说明,证明他们不是奸细。约瑟听说父亲还在,小弟弟便雅悯也还留在父亲身边。他想见见兄弟,就装作不相信哥哥们的话,要他们留下一个人作人质,叫其余的回去把小兄弟带来,否则就不能再来买粮。

约瑟的哥哥们回到家里,把约瑟的话对父亲讲了,想带便雅悯去埃及,但老父亲坚决不肯。过了多日,粮食快吃完了,老父亲没法,只好叫他们带着便雅悯再去埃及。

他们到了埃及,约瑟看到同母所生的亲兄弟便雅悯,抑制不住自己的感情,到另一间屋里痛哭一场后,出来吩咐人

摆饭，他分给便雅悯的食物比别人多五倍。

约瑟又假意扣押便雅悯，考验他的哥哥们是否孝敬父亲、爱护弟兄。哥哥们的表现证明他们不象以前那样不好，于是他决定和他们相认。他放声大哭，对他们说："我是你们的兄弟约瑟，就是你们以前卖到埃及的兄弟。"哥哥们一听都惊惶失措，说不出话来。约瑟又用许多话语劝慰他们，要他们回去把父亲和全家都接来。临行时，约瑟送他们每人一套衣服，唯独给便雅悯五套衣服，另外还有三百两银子。因为便雅悯得的比其他人多五倍，所以西方语言中说一个人得的东西多，就说"他得了便雅悯的份儿"。

31. 变水为酒 (turned water into wine)

本词语源出《新约·约翰福音》第2章，讲的是耶稣将水变成酒的故事。在加利利的迦拿有人请耶稣和他的门徒去赴婚筵，耶稣的母亲也在那里。席间，耶稣的母亲告诉他说酒用完了。耶稣便叫人把那里的六口缸盛满水，然后告诉人舀出来送给管筵席的。管筵席的尝了那水变的酒，觉得比先前的酒还好。

32. 别西卜 (Beelzebub)

"别西卜"一词希伯来文原意为苍蝇之主，以后在《新约》"福音书"中，别西卜成为鬼王的专称。

33. 博士的礼物(gift of the Magi)

据《新约·马太福音》第2章记载，耶稣降生的时候，有几位博士由大星引路，将他们从遥远的东方带到耶稣诞生的地方。他们非常高兴地进了房子，看见婴儿耶稣和他的母亲马利亚，就俯伏拜他，揭开宝盒拿黄金和乳香、没药等名贵香料做礼物献给他。

34. 伯特利 (Bethel)

"伯特利"希伯来文是上帝的殿，后来在西方语言中有

圣地的意思。故事出自《旧约·创世纪》第 28 章。以色列民族的祖先雅各因为怕哥哥报复（见270“雅各”）离家逃走。他走到一个小山下,因为太阳已经落了,就躺下睡觉。睡梦中看见一个梯子,高可通天,有天使在梯子上,上去下来地走动。他又梦见上帝对他说话，答应赐福给他。雅各醒后，觉得这个地方很可畏,就说“这地方是上帝的殿,也是天的门。”他把所枕的石头立作柱子,浇油在上面,给那地方起名叫伯特利,意思就是圣地。

35. 不把灯放在斗底下（not to hide one's light or candle）

这个词语是指应树立榜样的意思,出自《新约·马太福音》第 5 章中耶稣的教训。

耶稣说“人点灯,不放在斗底下,是放在灯台上,就照亮一家的人。你们的光也当这样照在人前。……”

这句话在引述的过程中有了许多变化,其中“灯放在斗底下”(hide one's light under a bushel)的意思已转变为不露锋芒,不爱表现自己。

36. 不要叫左手知道右手所作的（not to let one's left hand know what one's right hand does）

本词语的意思是不要炫耀自己的善行,出自《新约·马太福音》第 6 章中耶稣的教训。耶稣说“你们要小心,不可将善事行在人的面前，故意叫他们看见。……你施舍的时候,不要叫左手知道右手所作的。”

在耶稣的时代，成群的乞丐聚集在耶路撒冷圣殿周围，在大规模朝圣期间他们在城门口等待别人的施舍。法利赛人喜欢作公开的施舍，为自己大肆宣传。因此耶稣警戒信徒说，不要象法利赛人那样炫耀自己的善行。

37. 不要在迦特报告（tell it not in Gath）

迦特是古代非利士人的一个城，本词语的意思是不要把不幸的消息让敌人知道，出自《旧约·撒母耳记下》第1章。

古代非利士人是以色列人的仇敌，两个民族时常打仗。在一次战役中，以色列王扫罗和他的儿子约拿单都阵亡了。约拿单的好友大卫后来继承扫罗作王，他曾作《弓之歌》哀悼扫罗父子为国捐躯。《弓之歌》里面有这样的话：

犹太啊，哀号吧！
以色列啊，悲痛吧！
在你战场上死者尸横，
英雄仆倒！

不要在迦特报告，
不要在亚实基伦街道上宣扬；
免得非利士的女儿欣悦，
免得未受割礼人的女儿欢畅。

含意是：不要把扫罗王和约拿单阵亡的消息在非利士人的城市中宣扬，免得敌人听了高兴。（见52“大卫和约拿单”及53割礼”）

38. 不知不觉接待了天使（entertain an angel unawares）

本词语出自《新约·希伯来书》第13章。意思是规劝信徒要善待旅客；因为曾有接待客旅的，不知不觉就接待了天使。据《旧约·创世记》第18章记载有一次，亚伯拉罕看见三个人站在他的帐幕前。他非常热情地招待这三个人，为他们预备了丰富的饭菜请他们吃。这三个人中有一个就是上帝，其余两个是天使。亚伯位罕当时并不知道他所接待的是天使，而以为他们是饥饿困倦的旅客。因此本

需要全本请访问 www.ertongbook.com